

110年公務人員特種考試外交領事人員及 外交行政人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等 別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科葡萄牙文組

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（葡萄牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列中文短文翻譯為葡萄牙文：(25分)

境內走私武器 70% 來自美國，墨西哥政府不忍了直接怒告

根據報導，墨西哥政府 4 日在美國麻薩諸塞州首府波士頓 (Boston) 向聯邦法院提起訴訟，狀告史密斯 & 威森 (Smith & Wesson)、巴雷特 (Barrett)、貝瑞塔美國分公司 (Beretta USA)、柯特 (Colt)、葛拉克 (Glock) 等知名美國槍械大廠，稱這些廠商明知其銷售方式有利於讓槍枝流入墨西哥，卻無意解決，導致這些槍枝造成相當於該國 GDP 1.7% 至 2% 的巨大損失，因此尋求至少 100 億美元的賠償。

墨西哥外交部指出，這些槍廠在銷售槍械時缺乏安全和追溯機制，讓犯罪組織在美國槍店、網路、軍品展等管道大肆購買槍械，包括手槍、步槍和彈藥等，接著偷渡進槍枝銷售管制嚴格的墨西哥；根據美國菸酒槍炮及爆裂物管理局 (US Bureau of Alcohol Tobacco Firearms and Explosives) 資料，在 2014 年至 2018 年期間，墨西哥政府繳獲的無來源槍械有 70% 來自美國；而僅在 2019 年，墨西哥便發生 1.7 萬起與攻擊性武器有關的謀殺案。

報導指出，墨西哥政府在提起訴訟前並未事先徵詢美國政府的意見，不過該國外交部長厄伯拉特 (Marcelo Ebrard) 強調，相信美國總統拜登 (Joe Biden) 將願意合作遏止武器走私。不過「英國廣播公司」(BBC) 指出，墨西哥政府不太可能贏得此訴訟；全美射擊基金會 (NSSF) 更強調，墨西哥政府應為其境內猖獗的腐敗和犯罪負起責任。

二、請將下列葡萄牙文短文翻譯為中文：(25分)

Covid-19: estados pedem apoio do governo para combate à variante Delta
— *governadores temem que cepa origine nova onda da doença*

O Fórum de Governadores enviou ofício ao ministro da Saúde, Marcelo Queiroga, solicitando apoio ao combate à variante Delta do novo corona vírus. Os administradores estaduais colocam no documento uma preocupação com uma terceira onda da covid-19, impulsionada por essa variante.

No documento, os governantes solicitam vacinas adicionais ao Rio de Janeiro, um dos epicentros da disseminação da variante Delta. O quadro do estado é apontado não somente como ameaça à população carioca, mas também aos esforços nacionais de combate à pandemia. Na capital do estado, a cepa representa 45% de todos os diagnósticos de covid-19.

No ofício, os governadores expressam “expectativa de que ações imediatas levadas a cabo por esse ministério sejam neste momento destinadas ao referido Estado, de modo a evitar uma catástrofe de proporções ainda mais graves no futuro próximo, caso o atual ritmo de transmissibilidade da variante Delta não seja contido em tempo hábil”.

Os governadores destacam que estudos indicam a variante Delta com taxas de transmissibilidade 100% maiores do que o vírus original e 30% acima da variante Gama (primeiramente conhecida como P1). O Ministério da Saúde informou à Agência Brasil que recebeu e analisa o ofício.

三、作文：請以下列題目寫一篇 250 字之內的葡萄牙文作文 (25分)

Rumos da New Southbound Policy (新南向政策) no Período Pós Pandemia

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5108

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 目標

(A) Subjetivo (B) Cascalvo (C) Alvo (D) Careca

2 盈利能力

(A) Rentabilidade (B) Fatuidade (C) Sublimidade (D) Rendimento

3 加盟連鎖

(A) Escanifrado (B) Acoimado (C) Postulado (D) Franqueado

- 4 定位追蹤
(A) Investimento (B) Rastreamento (C) Ofício (D) Empregatício
- 5 痕跡
(A) Uropígio (B) Vestígio (C) Citopígio (D) Estígio
- 6 合併
(A) Constelação (B) Partilha (C) Anexação (D) Repartição
- 7 Não há tema que tenha mobilizado tanto os ecologistas e as populações preocupadas _____ o ambiente e a saúde da Terra como o da energia nuclear. As motivações básicas têm a ver com os enormes riscos associados e com a falta _____ solução para o problema dos resíduos radioactivos.
(A) com, de (B) por, sem (C) para, mediante (D) contra, salvo
- 8 Em todo o mundo, e embora historicamente o despertar da consciência ecológica esteja ligado _____ livro *A Primavera Silenciosa*, de Rachel Carson, sobre a utilização de produtos químicos na agricultura [...], só _____ fim dos anos 60, com o desenvolvimento industrial da produção de energia nuclear, os movimentos cívico-sociais ambientalistas aparecem em cena.
(A) no, o (B) em, à (C) o, na (D) ao, no
- 9 A agitação subsequente e a instabilidade política impediram que este se concretizasse. E, depois, a democracia e as liberdades públicas sempre foram um aborrecimento _____ sistemas e lógicas de produção que têm a ver com a decisão de iluminados possuidores de segredos tecnológicos inacessíveis _____ comuns mortais.
(A) nos, sem (B) com, por (C) para, aos (D) até, os
- 10 Portugal começava _____ seguir a receita do Fundo Monetário Internacional: contenção salarial e das despesas pública, esforços drásticos _____ diminuir o défice orçamental e controlar a inflação.
(A) o, desde (B) no, entre (C) ante, sem (D) a, para
- 11 Ao longo dos tempos assistimos _____ construção e evolução do nosso território e paisagens. Os socalcos do Douro, as charnecas ou montados _____ Beiras ou do Alentejo, as áreas «conventuais» ou a lezíria são criação de muitas gerações.
(A) à, das (B) a, excepto (C) após, desde (D) com, as
- 12 Imensa trapalhada ontem. Fui de manhã a Cascais ver o Ramalho. _____ o comboio da volta das quatro e meia.
(A) Perdera (B) Perdi (C) Perdia (D) Perco
- 13 _____: Reunião de pessoas que representam as autoridades máximas de uma instituição, um organismo, um país.
(A) Assembleia (B) Encontro (C) Conferência (D) Cúpula
- 14 _____: Uma epidemia que se espalhou geograficamente, saindo do seu lugar de origem, especialmente falando de doenças contagiosas que assolam o mundo inteiro.
(A) Pandemia (B) Pneumonia (C) Exaustão (D) Doença
- 15 _____: Entrada num país estrangeiro a fim de nele se estabelecer.
(A) Migração (B) Majoração (C) Emigração (D) Imigração
- 16 _____: Natural, habitante ou cidadão de Portugal.
(A) Lusofonia (B) Lusitano (C) Lusofobia (D) Lusismo
- 17 _____: Lugar onde se concentra o poder ou a administração.
(A) Invólucro (B) Recipiente (C) Sede (D) Continente

請依下文回答第 18 題至第 20 題：

A partir da década de 80, observamos uma intensificação do processo de internacionalização das economias capitalistas que se convencionou chamar de globalização. Algumas das características desse processo são a enorme integração dos mercados financeiros mundiais e um crescimento acentuado do comércio internacional – viabilizado pelo movimento de queda generalizada de barreiras protecionistas –, principalmente dentro dos grandes blocos econômicos. Um de seus traços mais definidores é a crescente presença de empresas transnacionais, diferentes das corporações multinacionais dos anos 60 e 70 e constituindo um fenômeno novo.

Nesse contexto de internacionalização das decisões e de incrível mobilidade de grandes massas de capitais – em geral com grande autonomia em relação aos controles dos Estados nacionais –, o espaço de formulação e execução de políticas públicas fica sensivelmente diminuído. A operação das próprias políticas econômicas (monetária, fiscal e cambial, sobretudo) é afetada pela imensa massa de recursos que circula no mercado financeiro internacional, cruzando as fronteiras nacionais. Os gastos governamentais, por sua vez, devem ser administrados de modo a evitar efeitos inflacionários (aumento de custo) prejudiciais à competitividade (preço e qualidade) dos produtos nacionais nos mercados externos.

Por um lado, a grande mobilidade das transnacionais reduz seus compromissos com os países que sediam suas atividades e aumenta seu poder de negociação frente aos Estados. Por outro, a necessidade de elevar a competitividade de todos os setores da economia nacional para garantir a sobrevivência nesse mundo cada vez mais integrado torna mais difícil ao Estado aumentar seus recursos através do aumento dos impostos. Assim, o processo de globalização inibe o poder dos Estados e reduz sua capacidade de intervir na economia através do controle da moeda, câmbio, juros, crédito, tarifas públicas, etc.

- 18 O que é a globalização segundo a caracterização do autor?
- (A) é a crescente presença de empresas transnacionais dos anos 60 e 70.
 - (B) uma intensificação do processo de internacionalização das economias capitalistas.
 - (C) porção da Lua que se avista da Terra.
 - (D) desintegração dos mercados financeiros mundiais.
- 19 Por que as companhias transnacionais têm cada vez mais autonomia nos países em que atuam?
- (A) a mobilidade de grandes massas de capitais das transnacionais diminui seus compromissos com os países que sediam suas atividades.
 - (B) a necessidade de evitar a competitividade de todos os setores da economia nacional.
 - (C) o processo de globalização ativa o poder dos Estados e aumenta sua capacidade de intervir na economia.
 - (D) o crescimento acentuado dos mercados domésticos.
- 20 O que são empresas transnacionais?
- (A) são as empresas que hoje atuam no Brasil e blocos econômicos, com grande autonomia, mobilidade e capacidade de decisão sobre investimentos.
 - (B) possuem campo de atuação em várias partes do país e em diversos segmentos: industrial, alimentício, têxtil, tecnológico, entre outros.
 - (C) são grandes corporações que atuam em diferentes países, gerando empregos e renda para grande parte da população local.
 - (D) são as empresas que hoje atuam em Portugal e blocos econômicos, com grande autonomia, mobilidade e capacidade de decisão sobre tecnologia, estratégias de mercado, etc.